

Verordnung Nr. 338 des Präsidenten der Republik vom 22.6.1979) erst an dem Tag, an dem die Übersetzung der Ansprüche der Öffentlichkeit durch das **Zentralpatentamt in Rom** zugänglich gemacht worden ist. Die Provinzbehörden müssen daher bei ihnen eingereichte Übersetzungen binnen 10 Tagen an das Zentralpatentamt weiterleiten (Art. 3 und 4 der Verordnung vom 30.6.1982).

of the President of the Republic of 22 June 1979) does not commence until the date on which the translation of the claims is made available to the public by the **Central Patent Office in Rome**. For this reason, the Provincial Offices are obligated to forward translations filed with them to the Central Patent Office within 10 days (Arts. 3 and 4 of the Decree of 30 June 1982).

par l'art. 79 du décret n° 338 du Président de la République, en date du 22.6.1979), qu'à compter du jour où la traduction des revendications a été mise à la disposition du public par **l'Office central des brevets à Rome**. Par conséquent, les offices provinciaux doivent transmettre dans les dix jours à l'Office central des brevets les traductions qui ont été déposées auprès de leurs services (art. 3 et 4 du décret du 30.6.1982).

Niederlande Gesetzgebung

Netherlands Legislation

Pays-Bas Législation

Änderung der Patentgebühren

Revised patent fees

Modification des taxes relatives aux brevets

1. Am **1. Oktober 1982** ist der Königliche Erlaß vom 19. August 1982 zur Änderung der Patentausführungsbestimmungen¹⁾ in Kraft getreten. Durch diesen Erlaß sind die seit 1980 geltenden Patentgebühren im Durchschnitt um 9.2% erhöht worden.

1. On **1 October 1982** the Royal Decree of 19 August 1982 amending the Patent Rules¹⁾ entered into force. As a result of this Decree the patent fees applicable since 1980 have been increased by an average of 9.2%.

1. Le Décret royal du 19 août 1982 portant modification du Règlement sur les brevets d'invention¹⁾ est entré en vigueur le **1er octobre 1982**. En application de ce décret, les montants des taxes relatives aux brevets en vigueur depuis 1980 sont relevés de 9,2% en moyenne.

Für europäische Patentanmeldungen und Patente gelten ab 1. Oktober 1982 nachstehende Gebührensätze:

The following new rates apply to European patent applications and patents with effect from 1 October 1982:

En ce qui concerne les demandes de brevet et les brevets européens, les montants suivants sont applicables à compter du 1er octobre 1982:

1. Einreichung einer Übersetzung der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:

1. Filing of a translation of the patent specification under Article 65 EPC:

1. Production de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 de la CBE:

hfl 55

hfl 55

55 hfl

2. Jahresgebühren

2. Renewal fees:

2. Taxes annuelles

1. Jahr	hfl 480	1st year	hfl 480	1ère année	480 hfl
2. Jahr	hfl 555	2nd year	hfl 555	2e année	555 hfl
3. Jahr	hfl 630	3rd year	hfl 630	3e année	630 hfl
4. Jahr	hfl 700	4th year	hfl 700	4e année	700 hfl
5. Jahr	hfl 775	5th year	hfl 775	5e année	775 hfl
6. Jahr	hfl 875	6th year	hfl 875	6e année	875 hfl
7. Jahr	hfl 975	7th year	hfl 975	7e année	975 hfl
8. Jahr	hfl 1075	8th year	hfl 1075	8e année	1075 hfl
9. Jahr	hfl 1150	9th year	hfl 1150	9e année	1150 hfl
10. Jahr	hfl 1225	10th year	hfl 1225	10e année	1225 hfl
11. Jahr	hfl 1300	11th year	hfl 1300	11e année	1300 hfl
12. Jahr	hfl 1400	12th year	hfl 1400	12e année	1400 hfl
13. Jahr	hfl 1600	13th year	hfl 1600	13e année	1600 hfl
14. Jahr	hfl 1700	14th year	hfl 1700	14e année	1700 hfl
15. Jahr	hfl 1775	15th year	hfl 1775	15e année	1775 hfl
16. Jahr	hfl 1850	16th year	hfl 1850	16e année	1850 hfl
17. Jahr	hfl 1950	17th year	hfl 1950	17e année	1950 hfl
18. Jahr	hfl 2025	18th year	hfl 2025	18e année	2025 hfl

¹⁾ Besluit van 19 augustus 1982 tot wijziging van het Octrooiereglement; Staatsblad 1982/519

¹⁾ Besluit van 19 augustus 1982 tot wijziging van het Octrooiereglement; Staatsblad 1982/519

¹⁾ Besluit van 19 augustus 1982 tot wijziging van het Octrooiereglement; Staatsblad 1982/519

Die Zuschlagsgebühren bei Zahlung nach dem Fälligkeitstag sind unverändert geblieben (hfl 10 bei Zahlung innerhalb eines Monats nach Fälligkeit, danach hfl 50).

3. Umwandlung einer europäischen in eine nationale Patentanmeldung

Anmeldegebühr hfl 280 zuzüglich hfl 6,50 je Seite der Beschreibung und Zeichnungen

II. Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die neuen Gebührensätze sind in der soeben erschienenen 2. Auflage dieser Veröffentlichung des EPA bereits berücksichtigt.

The surcharges for late payment are unchanged (hfl 10 if paid within one month after due date; later than that, hfl 50).

3. Conversion of a European patent application into a national patent application

Filing fee hfl 280 plus hfl 6.50 per page of the description and drawings

II. Information brochure "National raw relating to the EPC"

The 2nd edition of the brochure, which has just been published, gives the revised rates.

Les surtaxes à acquitter en cas de paiement après la date d'exigibilité sont demeurées inchangées (10 hfl en cas de paiement dans un délai d'un mois à compter de la date d'exigibilité; ensuite 50 hfl).

3. Transformation d'une demande de brevet européen en demande de brevet national:

Taxe de dépôt d'un montant de 280 hfl, à laquelle s'ajoute une taxe de 6,50 hfl par page de la description et des dessins.

II. Brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les nouveaux montants des taxes sont déjà inclus dans la deuxième édition récemment parue de cette publication de l'OEB.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Änderung des Abschnitts 307 der Verwaltungsrichtlinien

Der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hat Abschnitt 307 der Verwaltungsrichtlinien zum PCT nach Regel 89.2 der Ausführungsordnung zum PCT geändert. Die geänderte, **ab 19. August 1982 verbindliche Fassung¹⁾** von Abschnitt 307 ist nachstehend wiedergegeben.

Abschnitt 307

System der Numerierung internationaler Anmeldungen

Unterlagen, die eine internationale Anmeldung nach Regel 20.1 darstellen sollen, sind mit dem internationalen Aktenzeichen zu versehen, das aus den Buchstaben "PCT", einem Schrägstrich, einem Code aus zwei Buchstaben laut Anlage B, mit dem das Anmeldeamt angegeben wird, einer zweistelligen Angabe der beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem diese Unterlagen erstmals eingegangen sind, einem Schrägstrich und einer fünfstelligen Zahl besteht, die der Reihenfolge des Eingangs der internationalen Anmeldungen entspricht (z.B. "PCT/SU78/00001"). *Tritt das Internationale Büro nach Regel 19.1 Absatz b als Anmeldeamt an die Stelle eines nationalen Amtes, so wird der Zweibuchstaben-Code verwendet, der das nationale Amt bezeichnet, an dessen Stelle das Internationale Büro als Anmeldeamt tritt.* Wird jedoch eine negative Feststellung gemäß Regel 20.7 getroffen oder erfolgt eine Erklärung gemäß Artikel 14 Absatz 4, so löscht das Anmeldeamt die Buchstaben "PCT" in der Angabe des internationalen Aktenzeichens auf allen früher mit diesem Aktenzeichen versehenen Unterlagen, und dieses Aktenzeichen wird künftig im Schriftwechsel bezüglich der vorgelassenen internationalen Anmeldung ohne diese Buchstaben verwendet.

¹⁾ Die Änderung ist durch Kursivschrift kenntlich gemacht.

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Modification of Section 307 of the Administrative Instructions

The Director General of the World Intellectual Property Organization has modified Section 307 of the Administrative Instructions under the PCT pursuant to Rule 89.2 of the PCT Regulations. The text of Section 307 as modified is set out below¹⁾. The new text took effect on **August 19, 1982.**

Section 307

System of Numbering International Applications

Papers purporting to be an international application under Rule 20.1 shall be marked with the international application number, consisting of the letters "PCT", a slant, the two-letter code, as in Annex B, indicating the receiving Office, a two-digit indication of the last two numbers of the year in which such papers were first received, a slant and a five-digit number, allotted in sequential order corresponding to the order in which the international applications are received (e.g., "PCT/SU78/00001"). *Where the International Bureau acts, pursuant to Rule 19.1(b), as receiving Office for a national Office, the two-letter code indicating the national Office for which the International Bureau acts as receiving Office shall be used.* However, if a negative determination is made under Rule 20.7 or a declaration is made under Article 14(4), the letters "PCT" shall be deleted by the receiving Office from the indication of the international application number on any papers marked previously with that number, and the said number shall be used without such letters in any future correspondence relating to the purported international application.

¹⁾ The amendment is printed in italics.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Modification de l'instruction administrative 307

Le Directeur Général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle a modifié l'instruction 307 des instructions administratives du PCT en vertu de la règle 89.2 du règlement d'exécution du PCT. Le texte de l'instruction 307 modifiée est présenté ci-dessous¹⁾. Le nouveau texte a pris effet **le 19 août 1982.**

Instruction 307

Système de numérotation des demandes internationales

Les documents constituant prétendument une demande internationale selon la règle 20.1 reçoivent un numéro de demande internationale constitué par les lettres "PCT", suivies d'un trait oblique puis du code à deux lettres, prévu à l'annexe B, identifiant l'office récepteur, de deux chiffres indiquant l'année de réception des premiers de ces documents, d'un trait oblique et d'un numéro à cinq chiffres attribués dans l'ordre continu de réception des demandes internationales (par exemple, "PCT/SU78/00001"). *Lorsque le Bureau international agit, selon la règle 19.1b), en tant qu'office récepteur pour un office national, le code à deux lettres identifiant l'office national pour lequel le Bureau international agit en tant qu'office récepteur est utilisé.* Toutefois, dans le cas d'une constatation négative selon la règle 20.7 ou d'une déclaration selon l'article 14.4), l'office récepteur doit supprimer les lettres "PCT" de l'indication du numéro de demande internationale sur tous les documents portant déjà ce numéro et, par la suite, celui-ci doit être utilisé sans lesdites lettres dans toute correspondance ultérieure relative à la prétendue demande internationale.

¹⁾ La modification est indiquée en caractères italiques.